

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1946)
Heft: 3

Artikel: Los textiles en el 27 "comptoir" suizo
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797892>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tanto más agradecidos debemos estar a la emprendedora fábrica de Zurich Canzani & Cie, especializada en las confecciones por haber buscado a solucionar el dilema de los caballeros que aprecian su comodidad pero, por otra parte, no quisieran renunciar a ir correcta y clásicamente vestidos. Este es el motivo por el que la citada razón social ha lanzado el traje de chaqueta, de calle, ligero. El tejido elegido para ello es el llamado «Linovell», tela de hilos torcidos de fibrán, hecha inarrugable por un sistema de acabado y perfeccionamiento, para el que los señores Canzani se han asegurado la

exclusiva para la confección masculina y la exportación de ésta. Estos trajes se confeccionan en los colores de seda cruda, beige, azul marino, marrón, gris claro y blanco. El corte y la silueta adoptados corresponden a las preocupaciones que han motivado el que la casa en cuestión lanzase este nuevo artículo, es decir, que son sobrios y clásicos, con esa afectación de bienestar indolente y espontáneo que caracteriza el corte inglés y que sigue siendo, por encima de todo, el sello distintivo de la verdadera elegancia masculina.

Diógenes.

BIBLIOGRAFÍA

«La Pochette»

Hemos recibido los tres últimos números de esta publicación, con una presentación que honra a sus editores, y, sobre todo, sumamente útil. El texto presenta noticias y apuntes sin pretensiones, pero que siempre pueden utilizarse, acerca de la última moda, la silueta y las nuevas tendencias, así como consejos prácticos sobre los cuidados de belleza y divertidas sugerencias sobre la moda esbozadas del natural en París y en Nueva-York. La cubierta en forma de carpeta (de ahí su nombre «La Pochette») sirve de envoltura a diez croquis en colores: Vestidos, trajes sastre, ropa interior,

juegos de salir o de deporte, modas infantiles, etc. Cada uno de los croquis va respaldado con una descripción del modelo y con explicaciones ilustradas sobre determinados detalles para su confección, con indicaciones sobre las variaciones posibles, etc. Las ediciones «La Pochette» venden igualmente los patrones cortados para todos los modelos en las tallas 40, 42 y 44 o los confeccionan sobre medida. Esta revista, de forma original, se publica seis veces anualmente en marzo, abril, mayo, setiembre, octubre y noviembre, con texto en francés y en alemán, en un formato de bolsillo muy práctico (El precio de la suscripción anual es de francos suizos 3.50, el número suelto se vende a francos suizos 0.75. Sdad. editora: Stauffacherhaus S. A., Stauffacherquai 46, Zurich.

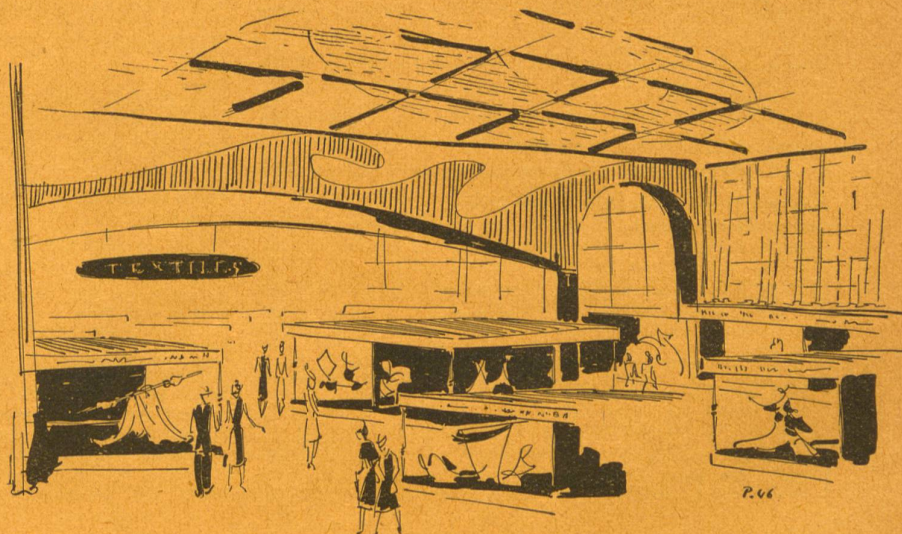
Los textiles en el 27 «Comptoir» Suizo

Entre los notables esfuerzos realizados desde hace algunos años para mejorar, modernizar y renovar su presentación, el «Comptoir» Suizo ha decidido reorganizar la participación de las casas del ramo textil. En primer lugar fué necesario crear el sitio necesario para unos veinte expositores, emprendiendo ciertos arreglos y modificaciones para, luego, establecer un plan de conjunto que prevé una disposición general uniforme. La nueva modalidad reside en el hecho de que es el «Comptoir» el que pone a la disposición de los interesados los «stands» ya decorados y dispuestos, incluyendo el alumbrado, las inscripciones etc.

Los expositores quedan así descargados de un trabajo considerable y el efecto de conjunto sale ganancioso en armonía, cosa que resulta favorable para hacer resaltar el mérito de los objetos expuestos. El artista gráfico Sr. Péclard, de Basilea, es quien ha sido encargado de estudiar el proyecto y el que asistido de sus propios auxiliares especialistas se ha hecho cargo de la ejecución. El efecto de conjunto es intencionalmente un poco frío y reservado, sin carecer de refinamiento, pero este es el marco que seguramente mejor conviene para la exposición de productos textiles y, indudablemente, es preferible a la anarquía creada por «stands» heteróclitos que se estorban unos a otros.

La única mancha de color de la decoración está constituida por una pintura al fresco, de vivo colorido y de gran audacia en los contrastes, en cuya pintura, el artista Péclard, resueltamente, confiere mayor importancia a la intención decorativa que a la preocupación por una documentación exacta.

La sección textil del «Comptoir» Suizo, en la que se podrán ver principalmente lanas para hacer punto, ropa interior, canastillas de equipo, telas y tejidos varios, será seguramente muy concurrida en esta nueva disposición, de la que ha de recibir un impulso renovado.



Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES

Grämiger Frères S.A., Bazenheid	126
Kaspar Humbel, Uetikon a. See	86, 124
Rix S.A., Zurich	126

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Altoco S.A., St-Gall	102
Bischoff & Müller S.A., St-Gall	109
Forster Willi & Cie, St-Gall	52, 108
Albert Geser S.A., St-Gall	48
Robert Halter S.A., St-Gall	106
Theodor Locher, St-Gall	108
E. Mettler-Müller S.A., Rorschach	50, 106
L. B. Meyer & Cie, St-Gall	50
Jul. Michel & Cie, Zurich	46, 47
A. Naef & Cie, Flawil	46, 103
J.-G. Nef & Cie, Hérisau	46, 47
Reichenbach & Cie, St-Gall	16, 72
Jacob Rohner S.A., Rebstein	51
Sailer & Schoensleben, St-Gall	53
Walter Schrank & Cie, St-Gall	46, 116
Walter Stark, St-Gall	47
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	106
Union S.A., St-Gall	47, 53, 102

CHAUSURES — SHOES — CALZADO

Chaussures Bally, S.A. de fabrication, Schönenwerd	20, 60
--	--------

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES

Ciba, Société Anonyme, Bâle	Couverture IV
-----------------------------	---------------

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN

CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS

Adler S.A., Genève	93, 125
Algo S.A., Zurich	128
Amsa (Abbigliamento Moderno S.A.), Milano	93
Emile Anderegg S.A., Weinfelden	97
Karl Bruderlin, Gelterkinden	114
Arthur Gux S.A., Zurich	90, 128
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	92
Franz Heusser, Zurich	88, 120
Kleinberger & Cie, St-Gall	128
E. Kneubühler, Zofingue	93, 124
Walter Kriesemer & Cie, St-Gall	129
F. Kurt S.A., Olten	88, 118
Respolco S.A., Zurich	132
Sanco S.A., Zurich	122
Schellenberg, Sax & Cie S.A., Trubbach	129
S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn	111
Société des Ateliers Modernes S.A., Lausanne	127

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS

Ametco S.A., Zurich	26
Ferrin, Valon & Cie, Genève	83, 122
Hans Kägi & Cie, Zurich	82, 123
S. Kirschnier, Zurich	81, 123
Charles Malignon, Genève	81, 124
Anthime Mouley S.A., Genève	83, 122
Ernest Reinhard, Zurich	116
E. Vonwiller, Zurich	81, 124
A. & H. Zivi S.A., Genève	82, 126

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles), Frauenfeld	132
---	-----

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES

Ametco S.A., Zurich	26
F. Blumer & Cie, Schwanden	55
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	58
Albin Breitenmoser S.A., Appenzell	107
Rud. Eichenberger, Bâle	54
Ferrin, Valon & Cie, Genève	83, 122
Filtex S.A., St-Gall	12
Christian Fischbacher Co., St-Gall	21, 57
Albert Geser S.A., St-Gall	48
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	56
Anthime Mouley S.A., Genève	83, 122
Siber & Wehrli S.A., Zurich	9
Stoffel & Cie, St-Gall	28, 59, 112
Arthur Vetter, Zollikon	112
Vischer & Cie, Bâle	29
A. & H. Zivi S.A., Genève	82, 126

ECOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA

Ecole de mode Friedmann, Zurich	95, 101
---------------------------------	---------

ENCRE A MARQUER LES TISSUS — MARKING INKS FOR TEXTILES — TINTAS PARA MARCAR LAS TELAS

E. Braendle, Staefa	14
---------------------	----

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmühle S.A., Rorschach	19
---------------------------	----

FIŁES — YARNS — HILADOS

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	127
Max Billfeter & Cie, Kusnacht (Zurich)	124
Ernest Braschler, Zurich	131
E. Mettler-Müller S.A., Rorschach	131
Salzmann & Cie, St-Gall	13
Société industrielle pour la Schappe, Bâle	Couverture III
Textil-Export S.L., St-Gall	104
R. Zinggeler, Zurich	96
Zwicky & Cie, Wallisellen	119

FIŁS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS

Elastic S.A., Bâle	131
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich	90, 100
Walter Kundt, Elgg	129
Paul Virchaux, St-Blaise	115

FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER

J. Dursteler & Cie S.A., Wetzikon-Zurich	131
E. Mettler-Müller S.A., Rorschach	131
Zwicky & Cie, Wallisellen	119

FIŁS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO

Schaub & Cie, Zofingue	132
Striga S.A., Bâle	89, 132
Textil-Export S.L., St-Gall	104

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL

Burgin & Cie S.à.r.l., Schaffhouse	85
------------------------------------	----

MONTRES — WATCHES — RELOJES

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle	84, 130
--	---------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Albin Breitenmoser S.A., Appenzell	107
Christian Fischbacher Co., St-Gall	21, 57
Albert Geser S.A., St-Gall	48
Charles Gorini, St-Gall	77, 102
Joseph Heeb S.A., Appenzell	121
Hirzel & Cie S.A., Zurich	30
Honegger & Cie S.A., St-Gall	12
Kleinberger & Cie, St-Gall	130
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	56
Oertle & Cie, Teufen	130
Sailer & Schoensleben, St-Gall	53
Stoffel & Cie, St-Gall	28, 59, 112
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	106
Union S.A., St-Gall	47, 53, 102
Max Zürcher & Cie, St-Gall	120

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA

Edouard Grossmann-Appert, Thalwil	119
-----------------------------------	-----

RUBANS — RIBBONS — CINTAS

De Bary & Cie S.A., Bâle	117
Enderle S.A., Zurich	27, 78
W. Sarasin & Cie S.A., Bâle	27
Senn & Cie S.A., Bâle	117
Vischer & Cie, Bâle	29

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE

COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS

TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Cie Soieries S.A., Zurich	8, 80
Albrecht & Morgen, St-Gall	4
Ametco S.A., Zurich	26

Emile Anderegg S.A., Weinfelden	97	Siber & Wehrli S.A., Zurich	9
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	105	Tissage Sirmach, Sirmach	26
Jacob Baenziger S.A., St-Gall	105	Stehli & Cie, Zurich	75
Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich	5, 69	Julius Stitzel, Zurich	1
S.-J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich	30	Stoffel & Cie, St-Gall	28, 59, 112
Bosshard-Buhler & Cie S.A., Wetzikon	34	S.A. Stunzi fils, Horgen	18
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	2	Sturzenegger & Tanner & Cie S.A., St-Gall	106
Burgauer & Cie S.A., St-Gall	32, 68	Taco S.A., Zurich	15, 70
Emar S.A., Zurich	30	Wagner & Cie, Gelterkinden	105
Enderle S.A., Zurich	27, 78	Weberer Wallenstadt, Wallenstadt	11
Eugster & Huber, St-Gall	100	M. Weiss & Cie S.A., Zurich	97
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	22	Baumwollspinnerei & -Weberei, Wettingen	25
Filtex S.A., St-Gall	12	Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden	96
Christian Fischbacher Co., St-Gall	21, 57		
J. & A. Gardiol, Genève	66	TRESSSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA	
Gattiker & Steinmann, Richterswil	10	Association argovienne des fabricants de tresses de paille,	
Albert Geser S.A., St-Gall	48	Wohlen	98
Gessner & Cie S.A., Wädenswil	3	M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen	61
Charles Gorini, St-Gall	77, 102	Dreiluss Frères S.A., Wohlen	63
Grieder & Cie, Zurich	28	Georges Meyer & Cie S.A., Wohlen	99
Berthold Guggenheim, Zurich	32, 78	Staeger & Cie S.A., Villmergen	62
H. Gut & Cie S.A., Zurich	31		
Hugo Gutmann, Zurich	22	TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS	
J. U. Gygli, Zoug	29	S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	91, 114
Hass & Cie, Zurich	65, 101	Améto S.A., Zurich	26
Hausamann & Cie, Winterthur	71, 79, 113	Egger, Eisenhut & Cie, Aarwangen	113
Heer & Cie S.A., Thalwil	Couverture II	Handschuhwäckerel A.-G., Hérissau	94
Joseph Heim & Cie, Zurich	4	Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	92
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	22	J.-M. Herz, Zurich	110
Hirzel & Cie S.A., Zurich	30	Hochuli & Cie, Safenwil	114
Honegger & Cie S.A., St-Gall	12	H. Klenz, Kreuzlingen	110
A. Huber & Cie, Gossau-St-Gall	68, 104	Tricotage Suisse Lehmann S.A., Langenthal	89, 110
Max Kirchheimer, Zurich	123	Lion & Cie, Kreuzlingen	94
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	56	Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall	127
Erwin Landolt S.A., Zurich	33	Félix S. Meyerstein, Zurich	89, 111
Mettler & Cie S.A., St-Gall	17, 67	Johann Muller S.A., Stengelnbach	116
S.A. A. & R. Moos, Weisslingen	23, 73	Robert Muller & Cie, Zurich	112
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich	33, 66	A. Naegeli S.A., Winterthur	116
Tissages de Soieries ci-devant Nät Frères S.A., Zurich	24, 64	J.-F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	91
Ostertag, Hausamann & Cie, Zurich	28	Ruegger & Cie, Zoltingue	90, 115
Palma & Cie, Zurich	27	Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf	87
Arthur Porgès, Genève	26	Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	92, 111
Reichenbach & Cie, St-Gall	16, 72	Straeli & Cie S.A., Zoltingue	115
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich	100	Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	89, 118
Paul Schafheitle & Cie, Zurich	29, 65	Yvel S.A., Zurich	118
R. Scheller & Cie, Zurich	16		
Schlegel & Cie, Bâle	26, 74		
Schneidinger Frères, Zurich	22, 74		
Karl Schoch & Cie, Zurich	6		
Robt Schwarzenbach & Cie, Zurich	7, 76		
Schwob & Cie S.A., Berne	101		
		VOILETTES — VEILINGS — VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS	
		Paul Dubler & Cie, Wohlen	126

Informes sobre la producción suiza :

Oficina Suiza de Expansión Comercial: Zurich, Börsenstrasse 10, y Lausana, Place de la Riponne 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relación a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones: véase página 60 h.

La película «El trenzado suizo, capricho femenino» muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La película «La fibrante, produit suisse», ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayón y de la fibrante, y sus posibilidades de utilización. La película «Magia moderna» da una breve visión del trabajo para el apresto de los textiles en una importante fábrica. Pídanse las condiciones de presentación.

España. Madrid: Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Juan Bravo 1.

Inglaterra. — Londres: Swiss Office for the Development of Trade Montagu Place 16.

Próximo Oriente. — Beyruth: Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

Palestina. — Tel-Aviv: Swiss Trade Office for Palestine, P. O. B. 2117.

Irán. — Teherán: Office Suisse d'Expansion Commerciale, délégation pour l'Iran, C. P. 9.

África del Norte. — Argel: Office Suisse d'Expansion Commerciale, 3, rue Edmond Adam.

África Occidental. — Lagos: Swiss Trade Commissioner, P. O. Box 571.

África Oriental. — Nairobi (Kenya): Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 1161.

Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero :

Argentina. — Buenos Aires: Calle Piedras 113. — **Brasil:** Rio de Janeiro: Rua Candido Mendes 45, 1º and., C. P. 4358.

África del Sur. — Johannesburg: Consulate general of Switzerland, Export Service, P. O. Box 3364. **Cape Town:** Consulate of Switzerland, Export Service, P. O. Box 806.

India Inglesa. — Bombay: Swiss Trade Commissioner, P. O. B. 102.

Extremo Oriente. — Shang-Hai: Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 740.

Canada. — Toronto: Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

Antillas y América Central. — La Habana: Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bacardi 606.

Brasil del Norte. — Recife (Pernambuco): Instituto Suizo de Expansão Comercial, Agência para o Norte do Brazil, Caixa Postal 596.

Brasil del Sur. — Rio de Janeiro: Delegação do Instituto Suizo de Expansão comercial, Rua Candido Mendes, 45, 1º and., C. P. 4358.

Colombia, Ecuador, Venezuela. — Bogotá: Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bogotá Calle 15 No 8-94, Oficina 202.

Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.

¿ En dónde suscribirse a los Textiles Suizos ?

Para suscribirse a los «Textiles Suizos», diríjase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (véase más arriba) o a la dirección siguiente :

Uruguay. — Montevideo: H. Raphaël, 18 de Julio 2121.

Para los países en los que no hay agencias diríjase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escríbase a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausana, que informará.

**PUBLICACIONES DE LA
OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL**
Zurich y Lausana

«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL»:

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.
Tres números por año, en español, alemán, francés e inglés.
Extranjero: Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

«SUIZA TÉCNICA»:

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc.
Ediciones en español, alemán, francés, inglés y portugués.
Extranjero: Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

«TEXTILES SUIZOS»:

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.
Sale cada trimestre en cuatro ediciones: española, francesa, inglesa y alemana.
Suscripción: Extranjero, Fr. suizos 20.— por año.

«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA»:

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Precio : Fr. suizos 14.—, franqueo incluso.

FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS»

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.
Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.
Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

Oficina Suiza de Expansión Comercial
Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 37331

